**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin

**Band:** 42 (1916)

**Heft:** 45

**Artikel:** Zur Sprachreinigung

Autor: [s.n.]

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-449558

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 28.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

daß Sie mir -) über Schlacht und Sieg entscheiden. Go leicht wollte ich es mir aber nicht machen und habe mir deshalb aus alten Stühlen, Nachthemden, Besenreisern usw. in meinem Wohnzimmer (das mit Respekt zu melden, auch mein Schlaszimmer ist) hinter dem Bett einen Schühengraben eingerichtet. Einen Ueberfall habe ich schon abgeschlagen, nämlich den meiner Hauswirtin, als sie kam, den Jins einzusordern. Ich habe sie vollständig abgewiesen. Das war vormittags. Nachmittags kam mein Schneider mit der Rechnung. Der Ungriff war schon schwerer, deshalb kam ich aus dem Unterstand lieber gar nicht heraus. Abends jedoch geriet ich in Gefangenschaft. Ganz vertraulich sei's ge-

fagt: Ich habe nämlich ein Verhältnis mit einer jungen Dame, die ich kürzlich in der Bahnhofstraße kennen lernte, Es ist eine geborene Bulgarin, die in Spanien aufgewachsen und in Danemark erzogen ift. Gie spricht holländisch und lernt jest in Zürich deutsch. Sie trat so plötslich ein, daß mir nichts anderes übrig blieb, als die hände hoch zu heben und mich zu ergeben. 2lus Delikatesse verschweige ich aber, daß sie mich in ein Konzentrationslager führte. Es wird mir dadurch möglich gemacht werden, in meinem nächsten Brief ausführliche Mitteilungen über die Gefangenenlager in Dänemark, Spanien und Holland zu machen. Interessant? Wie? Kein Mensch hat bisher davon etwas gewußt. Das gibt dann was zu dementieren, was!? 21m Schluß möchte ich noch bemerken, daß der freundlichst gewährte Vorschuß doch etwas klein war. Könnten Sie mir durch Ihre Beziehungen mit den auswärtigen Mächten nicht ein Greibillett für die Schlachten verschaffen. Sür die Theater bekomme ich auch immer ein Greibillett mit der Berechtigung, zu schimpfen, so viel ich will, womit ich verbleibe wie immer Ihr I. U.

### Bur Sprachreinigung

Das ist im Leben spassig eingerichtet, Daß, will man ernsthaft sein, der Unsinn siegt — und was der Sprachreiniger auch er-- dem Schalk im Nacken er doch dichtet.

# Hotels

### Restaurant "Utogrund" & Zürich 3

Badenerstraße 250

Es liegt eine Wirtschaft im Utogrund, Dort kehrt der Suhrmann an. Weil er daselbst zu jeder Stund' Kann feines Befper ha'n.

Ein kühles Bier vom Uetliberg, Ein Wein aus dem ff. Das schmeckt nach strengem Tageswerk Wohl Suhrmann, als auch Chef.

Drum hoch, du Sunger, kehre an, Ob Suhrmann, Commis, Chef, Du sollst wohl etwas gutes ha'n Jon Speif' und Trank ff.

Stampfen-

### Passage-Café St. Annahof, Zürich

Bahnhoistrasse 57
Eigene Wiener Konditorei
Speziell Wiener Frühstick von 7 bis 10½ Uhr vormittags, 80 Cts.
Münchner Kindl-Bräu
Vornehmstes Etablissement — Kelne Musik
Direktion:
Hans Thalhauser jun., früherer Besitzer des Café Odeon, Zürich.

### Españo averna

Zürich 5, Konradstr. 13 :: Vorzügliche spanische Weine :: Kalte Speisen :: Jaques Liorens.

### Olympia-Kino

Mercatorium — Bahnhofstr. 51, Eingang Pelikanstr.

Vom 1. bis inklusive 7. November 1916: Beginn der Vorführung sämtlicher Episoden des grössten, interessantesten und spannendsten, durch die Feuilletons vom "Le Matin" so bekannt gewordenen Detektiv- und Kriminal-Romans, der je erschienen ist:

Die Geneimaisse v. Neo-York

In Aufeinanderfolge und zwar 3-4 Episoden (6-8 Akte) in
jedem Programm, so dass es diesmal ermöglicht wird, dieses
ganze Riesenwerk in wenigen aufeinanderfolgenden Wochenprogrammen vollständig zu sehen.

In diesem Programme gelangen die ersten drei Episoden
(6 Akte) zur Vorführung und zwar:

Episode: Die schwarze Hand. II. Episode: Der
Schlaf ohne Erinnerung, Ill. Episode: Das eiserne
Gefängnis. E- Auserdem: Cherlot beim Rennen,
groteske Komödiev, d. beliebt. Komiker Charlot Cnaplin gespielt.

Voranzeige. Ab Mittwoch, 8. Nov.: IV. Episode: Das tötende Bild. — V. Episode: Das türkisblaue Zimmer. VI. Episode: Blut für Blut.

Feine Ital. Küche. Reingehalt. Weine. Prompte Bedienung. Während der Hochschulferien stehen erweiterte Lokale zur Verfügung. Mittagessen mit 2 Fleisch, Gemüse und Dessert Fr. 1.99. Abendessen Fr. 170. 1435 Mit bester Empfehlung A. Frapolli.

# Restaurant "Spiegelhof" Spiegelgasse Nr. 19

Jeden Dienstag und Freitag Konzert

ff. offene und Flaschenweine — Hürlimann-Spezialbiere — Gute Speisen. Es empfiehlt sich E. Hügli-Gerber.

### **Alkoholfreies Restaurant**

Gerechtigkeitsgasse Nr. 6 — beim Bahnhof Selnau

Guto Küche.

Mittagessen von Fr. —80, 1.— an und Fr. 1.50, sowie
reichhaltige Abendplatten. — Kalte und warme Speisen
zu jeder Tageszeit. — Eig ene Konditorei.

Alkoholfreie Weine in allen Sorten, in Fl. und offen
1815

Th. Popp.

Café- und Speise-Restaurant

Täglich zwei Konzerte, 4 und 8 Uhr Damen - Salon - Orchester Donauperlen

Die Küche bietet täglich frische Spezialitäten

**Gottlieb Zumsteg** 

### Rindermarkt 20

Gute reale Land- und Flaschenweine. Gute Speisen.

Zwei französische Billards.

Alle Mittwoch u. Freitag Konzerte des beliebten Franz Prettner Aufmerksame Bedienung

Höflich empfiehlt sich

St. Hugo-Gruber.

Badenerstr. 250

Zürich 3

# togruna

ff. Uetliberg-Bier, stets frisches Tellerfleisch nebst übrigen kalten und warmen Speisen.

Höfl. empfiehlt sich

1445

Alb. Müller

### Vegetarierheim Zürich

Sihlstrasse 26/28, vis-a-vis St. Annahof Vegetarisches Restaurant

Täglich reiche Auswahl in vorzüglich zubereiteten Mehlspeisen und frischen Gemüsen. Menu à 1.—, 1.20, 1.50 und à la Carte. Kaffee, Tee, Chocolade zu jeder Tageszeit. 1419 Inh. A. Hilti Tageszeit.

### Konditorei - Kaffeehalle

Usteristrasse 13 (Löwenplatz).

Eine Tasse guten Kaffee mit Milch LO Rappen. Alle Sorten gute Wähen. Feinste Patisserie.

### Fallstaff

Hohlstrasso 18, Zürich 4
Guter Mittagtisch von 90 Cts.
Kalte und warme Spelsen zu jeder Tegeszeit
Prima Endemann-Bier, hell und dunkel
Für Vereine stehen separate Lokale zur Verfügung
Höfl. empflehlt sich 1555 K. SPECKER und Frau.

# Eine Tasse guten Kaffee

für nur 10 Cts., sowie feinste Früchten-, Nidel-, Käs-und Zwiebelwähen etc. erhalten Sie in der Kaffeestube und Konditorei von

G. RAFF, Josephstrasse 79, Zürich 5. Für alkoholfreie Getränke billigste Preise. 1584

10 Limmatquai — ZÜRICH 1 — Limmatquai

Täglich Künstler-Konzerte von 4-6 und 8-11 Uhr AMERICAN BAR

CAFÉ-RESTAURANT Z. ZÄHRINGER

Mühlegasse Zürich I Zähringerstr.

Gute Küche zu bescheidenen Preisen.

Erstklassige Weine aus dem Zürcher Staatskeller.

ff. Hürlimann-Bier.

Spezialität: Lebende Fische aus dem Behälter.

HEINRICH HUBSCHMID.

Grösster und schönst. Garten Zürichs

## Unterstrass, Weinberg-Kinkelstrasse

Haltestelle Linie 7 und 22

Tägl. reiche Auswahl in kalten u. warmen Speisen Zwei grosse prima Kegelbahnen 🚬 Telephon 26.31 Inh .: H. Baur.

# Restaurant , Concordia" Forchstrasse 108 — Zürich 7 — Telepon 101.31 Gute bürgerliche Küche. — Reelle Weine ff. Hürlimann-Bier. — Neu renoviert!

empfiehlt sich bestens

E. Wespi - Gruber.

Séestrasse 82 - Enge - Telephon 93 Seestrasse 52 — ff. Uto-Biere, 1. Mittag- und Abendtisch. — ff. Uto-Biere, 1. Mittag- und Abendtisch. — ff. Uto-Biere, 1. Mittag- und Abendtischen. Kleine Tagesplatten nde Weine, offen u. in Flaschen. Es empfiehlt sich höft. **Hans Bayer.** 

### Konzerthalle St. Kla

Clarastrasse 2, Basel

Täglich grosse Konzerte - Erstklassige Truppen- u. Spezialitäten-Ensembles :: Mittag- u. Abend-Essen Reiche Tages-Karte, Inhaber H. Thöny-Wälchi, unterliegt. — Manch Gremdwort, das schon lange eingedrungen, — ins deutsche Sprachrevier sich eingewöhnt, — das werde jett ins deutsche Joch gezwungen, — der Fremdlaut sei von heute an verpönt. — In allen Branchen, nein, in allen Iweigen, - das Fremdwort wird kassiert, verabschiedet, allen Trottoirs, nein, Bürgersteigen, wird nicht mehr skandaliert, verunfriedet .-

Sonst braucht' man ein Billett, um abzureisen, - das gilt nicht mehr, es heißt nun Sahrschein jett, - den muß dem Kondukteur, dem Schaffner dann vorweisen, wenn man sich ins Coupé, nein, Ubteil, sett. - Der Schein wird dann coupiert, nein, durchgelöchert, - so will's der Sprachgebrauch nun deutschverknöchert.

Statt Couvert darf man Briefumschlag nur sagen. - für franko schreibt man einfach: freigemacht, - statt Expreß muß der Eilbot' Briefe tragen, - für Retour kommt Rücksendung in Betracht. — Was Chargé war, das heißt jett: Eingeschrieben: — Nicht angenommen heißt das früh're Refufé, - statt Poste restante muß postlagernd belieben, - anstatt au lac schreibt man nunmehr: am Gee. -

In allen 21emtern wie in den Geschäften wird ausgemerzt ohn' Gnade und Pardon das Fremdenwort, aus Büchern wie aus heften, — wird streng verdammt jedweder fremder Ion. — In der Gesellschaft, selbst hinter den Bühnen, - wird nicht französelt, nicht latinisiert, - 's darf niemand mehr des Sremdworts sich erkühnen, — wenn er sich zu blamieren nicht riskiert. -

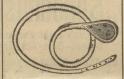
Nun frägt man aber: Wieso kann es kommen, - daß in dem großen deutschen Sprachgebiet — vom Militärstand nicht ward übernommen, - der Brauch, wie es doch andernorts geschieht? - Da kommandiert zu Land der General, - dann der Major und seine Leutenants, - zur Gee, da tut es der Herr Admiral — und dann der Napitan mit Eleganz. — Das Sufvolk nennt man immer Infanterie und Pontonnier der Brückenbauer heißt, - die Reiterei kennt man als Navallerie, - 21rtillerie, die beim Geschütz zumeist. -

### Hotels eater o



Bitte lesen! Schellenbergs weltberühmtes 20 Jahre jünger

### Bruchbänder



mit und ohne Feder, Leib-binden für Hängeleib, Fett-sucht, Wanderniere etc. 1538 Ferner Gummi-Strümpfe für Krampfadern.

Alles solides, eigenes Fabrikat empfiehlt zu mässigen Preisen

Gummiwirkerei und Bandagenfabrik HOFMANN (Kt. Zürich)

Telephon Nr. 9.

liefert prompt und billig Jean Fren, Buchdruckerei, Burich.

# .....

### Gasthaus zum Hirschen Kleinbasel

beim alten Bad. Bahnhof — Tramlinie 2, 1, 6 Jeden Sonntag von 4 bis 10 Uhr ST Tanz-Unterhaltung Prima Ballmusik — Flotte Gesellschatt — Reelle Weine Gute Küche — Zimmer von Fr. 150 an. Es empfiehlt sich bestens F. Mulisch, Chef de Cuisine.

Hotel Blume Marktgasse 4

Zentralheizung. — Elektr. Licht. — Zimmer
von 2 Fr. an. — Restauration zu jed. Tages.
zeit. — Abendplatten in grosser Auswahl
Prima Weine.

Prima Weine.—Kardinalbier, l lephon 1695 Täglich Konzert

Neu eingerichtet und umgestaltet seit 16. August

Birektion C. Blondel Monatlich zweimal Programm- u. Personalwechsel

"Zum braunen Mutz"

Restaurant und Bierhalle

Barfüsserplatz 10, Basel

Gesellschafts-Saal im I. Stock-

Im Sommer grosse, gedeckte Terrasse — Täglich Konzert

Künstler-Konzerte der beliebten Kapelle Prof. Martini. Tägl. v. 4-6 u. 1/28-1/211 Uhr.

Basel

Altrenommiertes Bierlokal Prima Küche Grosse Räume für Ver-eine und Familierfeste Gute Weine 1852 Besitzer: EMIL HUG

zum Franziskaner

Steinenvorstadt 1 a, Steinenberg 23 (Zentrum der Stadt)

Bekannt gute Küche etc.

Emil Angst.

etarische Speisen täglich reiche Auswahl und schmackhaft zubereitet, leicht daulich, finden Sie in dem bekannten Restaurant

Bern 1551 (1 Min. v. Bahnhof)

Erstklassiges, von Einheimischen u. Fremden bevorzugtes Etablissement. Stets fesselnde u.

unterhaltende Programme!!

### Café Corso Bern a Aarbergergasse 40

Täglich:

Die Kapelle Meyer und Zwahlen.

Dampf- u. Heissluftbad, Turnen mit dem Aplanalp-Turnapparat ADDAUT Marktyasse 29, Eingang Amthaus-Rosa Bleuel



Bitte, telephonieren Sie

F. Kirschenheiter-Gempp.

1582

Auto-Taxameter

Zürich Tag- und Nachtbetrieb

Dann heißt's Urmeekorps und auch Division, - dann Regiment, nachher kommt Bataillon — und wie das Tüpflein steht über dem i — folgt gleich darauf die ganze Kompagnie. - Granate, Bombe, Schrapnell, Mitrailleuse - und viele andre ungezählte Worte, — die klingen sicher auch noch sehr pompöse, — so wimmeln viele noch von dieser Sorte.

Brägt man zuständ'gen Orts, beim Militar, Warum macht Ihr nicht die Metamorphose? Dann heißt es jedenfalls so ungefähr: Ja, Bauer, das ift eine andre Chose!

### Eigenes Drahtnet

Florenz. Nach dem "Popolo d'Italia" siten die ita-lienischen Wiehkändler, die große Posten Suchtvieh

aus der deutschen Schweig eingeführt haben, schwer in der Alemme, da das einheimische Aindvieh sich wehrt, mit dem importierten in intime Beziehungen zu treten.

Berlin. Beim Bekanntwerden des welschen Protestes Uppell an das Weltgewiffen", soll sich nach dem Lahrer Binkenden Boten der deutschen Beeresleitung eine unglaubliche Panik bemächtigt haben.

Saloniki. (Oa mas!) Bier ift unter dem Borfit von Benizelos eine Aktiengesellschaft zur Erstellung von billigen provisorischen Sauptstädten gegründet worden.

Bern. Nächstens wird eine Internierten-Delegierten-versammlung stattfinden, die Borschriften und Normen aufstellen wird, wie sich die Eingebornen zu benehmen und zu verhalten haben.

New-York. Die allijerten Mächte haben dem amerikanischen Präsidenten eine Note überreicht, worin sie gegen die feindliche Ariegsführung protestieren. "Micht genug," heißt es darin, "daß die Deutschen uns mit brennenden Slüffigkeiten überschütten, bespritzen fie unsere Stellungen seit einigen Tagen auch noch mit Sauser

### Der neue Verehrer

"Wie heißt Ihr neuer Verehrer?" ""Der vom Vormittag heißt Robert und der vom Nachmittag Urnold."" 8.23.



### Hotels heater B Konzerte Cafés

Wildische Haarpflege gegen Kahlköpfigkelt, u. zur Erzeugung v. Augenbrauen u. Bartwuchs. Frau L. WILD Schwanenssee 9 BERN Wildisches Haarwasser bei mir zu beziehen.

# Hotel Maulbeerbaum, Bern

eingerichtetes Haus. - Zimmer von Fr. 1.50 an.

### Café-Restaurant

Täglich v.  $4\frac{1}{2}$  bis  $6\frac{1}{2}$  u. 8 bis  $10\frac{1}{2}$  Uhr, Sonntags v. 11 bis 12 Uhr:

### Erstklassige Künstler-Konzerte!

Kein Konsumationsaufschlag

# Alkoholfreies Restaurant L. Grünig

vis-à-vis dem Stadttheater und Kornhauskeller. Güter bürgerlicher Mittag- und Abendtisch, sowie Restauration zu jeder Tageszeit. Mässige Preise. 1476

### Wiener-Café Neumann

St. Gallen, Oberer Graben 2

Rendez-vous der Fremden - Bier vom Fass Weine - Grosse Auswahl in- und ausländischer Zeitungen

Besuchen Sie in Luzern Flora-u. Renoma-Kino

Stets Eingang der neuesten Sujets

Filmverleih-Institut, Monopol-Vertrieb.

### Seppli Huber's Restaurant Belvédère

Bestbekannte Pension nächst den Hochschulen Culmannstrasse 19 — Telephon 9634 Schöne Zimmer mit guter Pension von Fr. 4.50 an

# infelden Thur-Hotel, Merkur

Tel. Nr. 43. — Direkt and Tel. Komfort. Zimmer mod. Restauran t und Zentralheizung — Gute Küche — Reene fenes Bier — **Auto-Garage**. — Es empfiehlt sich schäftsreisenden höfl. **A. Saurwein-Fricker**.



# BERN

Ecke Schaup atzgasse - Gurtengasse

6 Billards, 3 Gesellschaftszimmer

Kindl-Keller, 1 Kegelbahn Münchner Kindl - Bräu Pilsner Kaiser - Quell

Hochfeinen Café u. sonstige exquisite Getränke. Zum ge-fäll. Besuche empfiehlt sich

H. Rinner 1490 ------

# Gebrüder **GIESBRECH**1

Bern



Berner Spiegel-Manufaktur Glasschleif- u. Polierwerke Blei u. Messingverglasungen Schaufenster- und Laden-Einrichtungen

# Hotel-Pension

# am Gurten bei Bern

Neuerbaufes Haus:: Ruhige Lage:: Prächtige Russicht GanznaheTannenwaldungen Schöne Spaziergänge

daher für Pensionäre (Ruhe-und Erholungsbedürftige) ganz besonders geeignet

Pensionspreise: 1494
Fr. 5.50 bis Fr. 7.50
alles inbegriffen

Biffe Prospekie verlangen Höfl.empf.sich d.Beslizerin Familie Abderhalden.

### Besuchen Sie das Crèmerie - Restaurant

Bern, Münzgraben vis-à-vis Bellevue-Palais

Pension Horlensia
3 Minuten v. Bahnhof
Bubenbergplatz — Lauguenstrasse 1
Telephon 3946 — I. Etage
Schöre Zimmer, anerkannt gute
Küche. Nachmittagstee. 1553

Fri. Anna Stöckli, Hirso graben 10, III. St., Bern.

Ein Versuch 1605 mit unsern genau gehenden

# Armband-Uhren

wird sich lohnen. wird sich löhnen.

Weitgehendste Garantie.

Armbanduhr Nr. 110, Ankerwerk, Radiumzahlen u. -Zeiger Fr. 20.
Armbanduhr Nr. 25 ,, 12.-

ersand gegen Nachnahme Gg. Scherrans & Cie.

St. Gallen \*\*\*\*\*\*\*\*

### Sommersprossen

Leberflecken, Säuren und Mitesser verschwinden b. Gebrauch der Alberblitten-Greme Marke Edelweiss" Fr.2.80. Garantie i ers.diskretd. **Fr. Gautschi,** estalozzihaus, **Brugg**(Aarg.)1528



folg angewendet gegen alle Krankheiten, die von verdorbenem Blut oder von chronischer Verstopfung herrühren, wie Haut-Ausschlag, Flechten, Jucken, Augenlider-Entzindungen, Krampfadern, Kropf, Rheumatismus, Kopfschmerzen, Magen-beschwerden etc.

Bestes u. sparsamstes Blutreinigungsmittel

Jura-Apotheke Biel, Juraplatz.

Rindliche Auffassung



Großvater: Mun, Heiri, was hast du denn heute wieder Neues gelernt in der Schule? Seiri: Daß die Menschen auch Spinnen effen. Großvater: Aber, Heiri, das ist doch gar nicht mahr.

Seiri: Doch, Großpapa, der Lehrer hat uns heute erzählt: Eine arme Grau ernährte sich und ihr Nind mit Spinnen!

Express-Beförderung u. Reinigungs-Institut Telephon 2560

Gallen Inhaber: G. TSCHUMPER Hintere Davidstrasse Nr. 8



Transport won Gepäck, Waren, Mobiliar, Kassen und Klavieren :: Kassen und Klavieren :: Reinigung won Fenstern, Küchen und 1547